

Четвъртък, 12 март 2009 г.

32. Предвид факта, че международната финансова криза засегна Европа и може да има косвени последици за търговията и чуждестранните инвестиции в Западните Балкани, призовава Комисията да наблюдава развитието на събитията и ако е необходимо, да приеме подходящи мерки за гарантиране на безпроблемното продължаване на процеса на стабилизиране и асоцииране на Бивша югославска република Македония, както и на другите страни от Западните Балкани, които представлява важен фактор за стабилността в региона и е в интерес на самия ЕС;

33. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки, и на правителството и парламента на Бивша югославска република Македония.

## Мандат на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия

P6\_TA(2009)0136

### Препоръка на Европейския парламент до Съвета от 12 март 2009 г. относно мандата на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия (2008/2290(INI))

(2010/С 87 Е/30)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за препоръка до Съвета, внесено от Annemie Neyts-Uyttebroeck и други от името на групата ALDE, относно мандата на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия („Трибунала“) (B6-0417/2008), който обхваща републиките, влизачи в състава на територията, която до 25 юни 1991 г. представляваше Социалистическа федеративна република Югославия, т.е. Босна и Херцеговина, Хърватия, Бившата югославска република Македония, Черна гора, Сърбия, Косово и Словения,
- като взе предвид факта, че Трибуналят е съд в структурата на Обединените нации, който работи в Европа и разглежда европейски въпроси, създаден през 1993 г. като временна институция специално за разследване на сериозни нарушения на международното хуманитарно право, извършени в бивша Югославия от 1991 г. насам и за съдебно преследване на отговорните,
- като взе предвид факта, че по онова време вътрешните съдебни системи в бивша Югославия не бяха в състояние, нито имаха воля да разследват и да преследват по съдебен ред лицата, които носят най-голяма отговорност,
- като взе предвид факта, че Трибуналят е предявил обвинения на 161 физически лица, че е приключил производствата срещу 116 обвиняеми, че понастоящем много обвиняеми се намират на различни етапи от производствата пред Трибунала, че в предсъдебна фаза остават само пет обвиняеми, които очакват началото на процесите си и че само две от лицата, на които е предявено обвинение - Ratko Mladić и Goran Hadžić, продължават да са на свобода <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид резолюции S/RES/1503 (2003) и S/RES/1534 (2004) на Съвета за сигурност на ООН, които призовават Трибунала да направи всичко възможно да приключи цялата си работа до края на 2010 г. („стратегия за приключване“),
- като взе предвид факта, че предвидените в стратегията за приключване дати са целиви, но не абсолютни крайни срокове,

<sup>(1)</sup> Писмо от председателя на Международния трибунал до Съвета за сигурност на ООН, S/2008/729, 24 ноември 2008 г.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- като взе предвид 6-месечните оценки, представени от председателя и прокурора на Трибунала, в съответствие с параграф 6 от Резолюция S/RES/1534 (2004) на Съвета за сигурност на ООН относно напредъка, постигнат при прилагането на стратегията за приключване,
  - като взе предвид Резолюция A/RES/63/256 на Общото събрание на ООН от 23 декември 2008 г. относно цялостно предложение за съответни стимули за запазване на персонала на наказателните трибунали за Руанда и бивша Югославия,
  - като взе предвид значителната и последователна подкрепа, оказвана на Трибунала и неговата работа от ЕС и неговите държави-членки,
  - като взе предвид факта, че пълното сътрудничество с Трибунала се превърна в основен критерий в политиката на ЕС спрямо страните от Западните Балкани,
  - като взе предвид своята резолюция от 15 януари 2009 г. относно Сребреница <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид член 114, параграф 3 и член 83, параграф 5 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по външни работи (A6-0112/2009),
- A. като има предвид, че Трибуналят, който е със седалище в Хага, и неговата работа продължават да заслужават пълната подкрепа на ЕС и на неговите държави-членки;
- B. като има предвид, че Трибуналят взе установяващи прецедент решения относно геноцида, военните престъпления и престъпленията срещу човечеството и като има предвид, че като цяло е допринесъл значително за процеса на помирение в Западните Балкани, като по този начин е съдействал за възстановяването и поддържането на мира в региона;
- B. като има предвид, че пълното сътрудничество с Трибунала е едно от строгите условия, поставени от ЕС в рамките на договорното му ангажиране със страните в региона;
- G. като има предвид, че Трибуналят допринесе за полагане на основите на нови норми за разрешаване на конфликти и следконфликтно развитие в световен мащаб, предостави опит за възможни бъдещи трибунали по специален повод и показва, че ефикасното и прозрачно международно правосъдие е възможно и като има предвид, че неговият принос за развитието на международното наказателно право е общопризнат;
- D. като има предвид, че някои от обвиненията, решенията и присъдите, постановени от Трибунала, бяха счестени за спорни в различни части на Западните Балкани и извън тях; като има предвид, че от тези реакции могат да се научат ценни уроци, които ще формират част от наследството на Трибунала, но като има предвид, че те също подчертават необходимостта от апелативна камара, както и от информационна програма;
- E. като има предвид, че Трибуналят продължава да извършва широк кръг от информационни дейности с цел да доближи работата си по-близо до засегнатите страни, включително насърчаване на отразяването на съдебните дела от местните медии, пряк контакт на неговите длъжностни лица с общностите на място и мерки за изграждане на капацитет в национални съдебни институции, които са компетентни по въпросите на военните престъпления, както и редица проекти, които имат за цел да установят най-добри практики;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2009)0028.

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- Ж. като има предвид, че горепосочените резолюции на Съвета за сигурност на ООН S/RES/1503 (2003) и S/RES/1534 (2004) призоваха Трибунала и Международния наказателен трибунал за Руанда да приключи всички разследвания до края на 2004 г., всички дела на първа инстанция - до края на 2008 г. и цялата работа - до 2010 г.; като има предвид, въпреки това, че Трибуналят показва, че няма да е в състояние да приключи делата на първа инстанция преди края на 2009 г. и заради големия брой на обжалванията; като има предвид, следователно, че е необходимо ново решение на Съвета за сигурност на ООН, за да се продължи мандатът на Трибунала;
- З. като има предвид, че Трибуналят пое инициативата да създаде план, който беше одобрен от Съвета за сигурност на ООН с гореспоменатите резолюции и стана известен като „стратегия за приключване“, чиято цел е да гарантира, че мисията му ще бъде приключена успешно, навреме и в координация с вътрешните правни системи в засегнатите страни;
- И. като има предвид, че планът се състои от три фази и целеви дати за приключване на мандата на Трибунала и като има предвид, че сегашната цел е всички производства (съдебни дела и апелативни жалби) да бъдат приключени до 2011 г., най-късно до началото на 2012 г.; като има предвид, че с цел да се постигнат тези резултати Трибуналят се концентрира върху най-висшите ръководители, заподозрени, че са отговорни за престъпления, които попадат в кръга на неговата компетентност, прехвърля на компетентните национални съдилища дела, заведени срещу обвиняеми на средно и ниско равнище, и води обединени дела срещу подсъдимите, въпреки че трябва да се полагат усилия, за да се гарантира, че обединяването не накърнява правата на обвиняемите; като има предвид, че национални прокурори и съдилища могат и също сами завеждат и водят многобройни дела, но някои национални съдилища може да не са в състояние или да не желаят да водят наказателни производства в съответствие с международни стандарти и норми за справедлив процес и прехвърлянето към национални съдилища в някои случаи се посреща със съпротива от жертвите и свидетелите, които са пряко засегнати;
- Й. като има предвид, че трите съдебни камари и апелативна камара на Трибунала поддържат пълна производителност и провеждат изслушвания по дела с много обвиняеми; като има предвид, че разпределянето на дела на компетентни национални съдилища оказва значително въздействие върху общото работно натоварване на Трибунала, но като има предвид, че фактори извън неговия контрол причиниха известни забавяния и допълнителните непредвидени забавяния не могат да бъдат изключени;
- К. като има предвид също, че двамата останали обвиняеми - Ratko Mladić и Goran Hadžić, трябва да бъдат предадени на съд и като има предвид, че тяхното задържане ще зависи от задължителното сътрудничество на държави, в съответствие с член 29 от Устава на Трибунала, включително при издирването, арестуването и прехвърлянето на бегълци, както и представянето на доказателства, които се намират, например, във вътрешни архиви, и като има предвид, че арестуването и прехвърлянето на укриващи се от правосъдието обвиняеми и представянето на доказателства невини се е осъществявало;
- Л. като има предвид, че член 21 от Устава на Трибунала предвижда правото на всяко обвинено лице да бъде съдено в негово присъствие и като има предвид, че Трибуналят не би могъл, дори да разполагаше с достатъчно доказателства, да действа в отсъствие на обвиняемия;
- М. като има предвид, че задължението на Трибунала за бързо приключване на мандата му е признато, но като има предвид, че недовършените дела трябва да се водят, без да са подложени на натиск вследствие на нереалистични срокове, тъй като такъв натиск може да накърни правото на обвиняемия на справедлив съдебен процес; като има предвид, че не могат да се съкращават процедури, което би могло допълнително да изложи на опасност безопасността и доброто състояние на жертвите и свидетелите, които дават показания пред Трибунала и като има предвид, че целевият срок, предвиден в стратегията за приключване на Трибунала, не може да означава безнаказаност за останалите двама бегълци или неоправдан времеви натиск за продължаващите дела;
1. Отправя следните препоръки до Съвета:
- а) припомня факта, че една от основните ценности, отразени в решението на международната общност за създаване на Трибунала, беше търсенето на справедливост и борбата срещу безнаказаността; въпреки че напълно подкрепя работата, която върши Трибуналят, посочва, че това няма да бъде напълно постигнато, освен ако продължаващите дела не бъдат приключени без неоправдана прибързаност и останалите двама обвиняеми - Ratko Mladić и Goran Hadžić, не бъдат предадени на съд и съдени;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- б) подчертава, че стремежът към по-голяма скорост на производствата не следва да бъде за сметка на правомерния процес и отново посочва общоприетото понастоящем становище, че наследството на Трибунала ще бъде измервано не само по това дали той е успял да осъди отговорните за най-сериозните престъпления, които попадат в кръга на неговата компетентност, но и по това дали е направил това съгласно най-строгите норми на безпристрастност;
- в) отбелязва, че запазването на висококвалифициран персонал в Трибунала е сериозен фактор за успешното приключване на дела и апелативни жалби и че загубата на специализираното институционално познание, което е необходимо за приключване на оставащите дела, би могло да се засили от предвидения в стратегията за приключване график; във връзка с това приветства горепосочената резолюция А/RES/63/256 на Общото събрание на ООН, която позволява на Трибунала да предложи договори на служителите в съответствие със сроковете на стратегията за приключване и да проучи нефинансови стимули, целящи запазване на ключови служители;
- г) подчертава факта, че, от една страна, датата, определена за изпълнение на стратегията за приключване, допринася за производителността на Трибунала, но че, от друга страна, за да се раздаде правосъдие и да се проведе процесът срещу Ratko Mladić и Goran Hadžić, тази дата в никакъв случай не може да представлява краен срок за дейностите на Трибунала;
- д) следователно призовава Съвета да проучи в спешен порядък дали следва да се предвиди удължаване на мандата на Трибунала с две години и дали това би било достатъчно, като има предвид, че всяко удължаване следва да бъде измервано не само от гледна точка на времето, но и спрямо резултатите, и да ускори проучването на тези въпроси в рамките на съответните структури на ООН;
- е) призовава Съвета да насърчи Съвета за сигурност на ООН да се ангажира с осигуряването на достатъчно ресурси и подкрепа за Трибунала посредством общия бюджет на ООН до края на мандата на Трибунала;
- ж) настоятелно призовава Съвета да продължи да подкрепя усилията на Трибунала да работи за това, засегнатите страни да засилят сътрудничеството и да активизират усилията за залавяне на останалите двама обвиняеми, давайки по този начин възможност на Трибунала да изпълни мандата си, както и да изясни с ООН, че трябва да бъде посочено много ясно, че двамата останали бегълци трябва да бъдат съдени или от Трибунала, или чрез остатъчните механизми, като следователно се избегне каквото и да било внушение за безнаказаност;
- з) подчертава, че ключовите документи, които са от решаващо значение за наказателното преследване на генерал Ante Gotovina, Mladen Markač и Ivan Čermak следва да бъдат предадени от компетентните власти; подчертава, че следва да бъдат изпълнени неотдавнашните призови, отправени от главния прокурор на Трибунала Serge Brammertz, за установяването на местонахождението на липсваща документация от значение за делото и предаването ѝ на Трибунала;
- и) посочва, че ЕС следва да продължи да подчертава, че изпълнението на критериите от Копенхаген включва наличието на напълно функционираща съдебна система, която е способна да води дела за нарушения на хуманитарно право дори когато рамката на Трибунала вече не е оперативна; призовава Съвета да обяви ясни норми за оценка на работата на съдебната система в страните от Западните Балкани, след като мандатът на Трибунала приключи, за да гарантира, наред с останалото, че условията за лишаване от свобода отговарят на международните стандарти и че присъдите, издадени от Трибунала, се спазват и призовава ЕС да засили подкрепата си за извършваните на национално равнище разследвания и съдебни дела на военни престъпления, например чрез предоставянето на помощ за правоприлагащите, съдебните органи и органите на прокуратурата, включително финансиране на обучения и защита на свидетели;
- й) признава, че преимущественото положение на държавите остава „крайъгълен камък“ на международната система и посочва, че е от основно значение международната общност да подкрепи и развитието на вътрешен капацитет на Балканите, така че местните съдилища да могат да продължат работата, започната от Трибунала; подкрепя съществуващото финансиране от ЕС, например за информационни програми в рамките на Европейския инструмент за демокрация и права на човека; във връзка с това призовава Съвета да разгледа възможността да увеличи помощта си за стратегията за приемственост на Трибунала и призовава за засилено сътрудничество между съдебните органи и органите на прокуратурата в Западните Балкани, по-специално в случаи, свързани с екстрадиране и правна взаимопомощ;

Четвъртък, 12 март 2009 г.

- к) отбелязва, че наличието на ясен механизъм за реализиране на функциите на Трибунала, които ще останат след закриването му, ще бъде основен фактор да се гарантира, че наследството му укрепва принципите, вдъхновили неговото създаване;
- л) приканва Съвета да приложи незабавно, в рамките на съответните структури на ООН, процедурите, предвидени за механизъм за реализиране на преките и остатъчни функции в по-дългосрочен аспект, като например защита на свидетели, защита на свидетели от заплахи, неуважение на съда, преразглеждане в случай на представяне на оневиняващи доказателства, наблюдение на дела, които са прехвърлени на съдилища в региона (понастоящем наблюдавани от Прокуратурата на Трибунала посредством Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ)), условия на лишаване от свобода и въпроси, свързани с опрощаване или замяна на присъди, и т.н.; предлага пред Съвета за сигурност на ООН да се представи предложение за възможното създаване на съвместна служба, компетентна по бъдещите остатъчни функции на Трибунала, Международния наказателен трибунал за Руанда и Специалния съд за Сиера Леоне;
- м) припомня на Съвета, че ЕС следва да прояви специален интерес за опазване на наследството на Трибунала, като гарантира, че неговите архиви се съхраняват сигурно на подходящо безопасно място, евентуално в региона на Западните Балкани, че са възможно най-пълни и достъпни и че документацията е на разположение в интернет; предлага също така да се предоставят подходящи гаранции за свободен достъп на прокуратурата и на защитата и, след подходящ период от време, на историци и изследователи;
- н) подчертава, че наследството на Трибунала следва да бъде свързано и с общия процес на помирение; във връзка с това призовава държавите от Западните Балкани и ЕС да подкрепят работата на неправителствени организации и други институции, които оказват помощ на жертвите, насърчават междуетническия диалог и разбирателство и подпомагат стремежа към истина и помирение;
2. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и, за сведение, на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на Съвета за сигурност на ООН и на председателя на Международния наказателен трибунал за бивша Югославия.

## Пети Световен форум по въпросите на водата

P6\_TA(2009)0137

**Резолюция на Европейския парламент от 12 март 2009 г. относно водата в перспективата на петия Световен форум по въпросите на водата от 16 до 22 март 2009 г. в Истанбул**

(2010/C 87 E/31)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид декларациите на министрите от първите четири Световни форума по въпросите на водата, проведени, както следва: в Маракеш (1997 г.), Хага (2000 г.), Киото (2003 г.) и Мексико (2006 г.),
- като взе предвид декларацията от Дъблинската конференция по въпросите на водата в перспективата на устойчивото развитие (1992 г.), която препоръчва възприемането на интегрирано управление на водата, признаващо стойността на водата при всеки един от видовете нейна употреба, и която въвежда принцип за таксуване на водата,